

岁月悠悠

由莎士比亚所想起的

徐春望文

看报纸才知,今年是沙翁诞辰450周年。莎翁即莎士比亚,中国人习惯称莎士比亚为莎翁。由此想起家里有一本《Giants of Literature Shakespeare》英文原著,是个名叫希拉的英国友人在1980年7月邮寄给我的。翻到该书“莎士比亚的一生”章节一看,莎翁出生在1564年4月,然而“the exact day is not known”。具体日期究竟是23日还是26日?都是后人据各自自由推测的。

英国友人在邮寄这本书的同时,还给我写了封信。她在信中写道:“不知你的兴趣,不过你通过BBC学英语确很聪明,我以为你可能会喜欢我们最伟大的剧作家和诗人威廉·莎士比亚的书,已把书寄出并希望你喜欢”。接着写:“I found it hard at first at

school, but enjoy his works. All children who take examinations at the age of 15 or 16 years, have to study one of his plays, and also his sonnets. I had to study “Julius Caesar”. I think that by the time I took my examination, I knew it inside out, backwards, forwards, and almost upside down. A party of us from school, went up to London to see it……”

她告诉我,当初在学校很喜欢莎翁作品,不过阅读有难度。英国所有十五六岁青少年都必须研读莎翁的一部戏剧和十四行诗,并要考试。她当时研读考试的莎翁作品是“朱利乌斯·恺撒”,学到倒背如流的程度,还到伦敦等地去看演出等。

收到其来信后,很快我写了回信。就这样,我们英文书信往来继续了差不多十年时间。英国友人跟我学

中文,我向她学英语。希拉的信写得非常好,文笔优美流畅,语言简洁幽默。我之所以大段地引用,主要想让大家读一读原汁原味的英文。她在信里曾指出我的英文信她看得懂,不过如她来写的话应该怎样。信的内容常常涉及社会的方方面面,包括文化、生活、家庭、学习等领域。我真想找个渠道公开她的来信,以供学习英语的人参考借鉴。

我的英文蹩脚,连短短的美国第十六任总统林肯在葛底斯堡所作的著名演说也背不出。若论水平肯定比英国十岁小孩低,绝对达不到英国十五六岁青少年那个程度。当我把英文原著翻到“莎士比亚诗”的章节时,顿觉希拉的告诫十分中肯。十六世纪莎翁写作所用的古英语,不同于现代英语。我阅读莎翁的作品,如同当代小学生捧读古诗,其难度可想而知。不过,我也有优势。在1963年刚进市东中学时,我读过萧乾译的《莎士比亚戏剧故事集》。在1966年文革初期,我翻阅过《莎士比亚十四行诗》的中译本。尽管年代久远,我凭借年轻时的

顽强记忆力和大概印象,硬拗地啃起了这本英文原著。后来慨叹于人生无常,读读放放,直至今日。

450年前的莎翁,不仅是英国最伟大的戏剧家和诗人,也是世界公认的大文豪。莎翁一生写了38部戏剧和众多十四行诗等,揭露社会矛盾深刻,刻画人物形象生动,语言优美,堪称典范。尤其是莎翁的戏剧,一直在英国本土久演不衰,并且在全世界很多国家久演不衰。莎翁是真正的大师,得到我国文学先辈崇敬、尊称他为“莎翁”。我依稀记得,在上世纪六十年代前我国就上演过莎翁的名剧《罗密欧与朱丽叶》等,曾在上海文艺界引起轰动。

如今已二十一世纪的中国上海,最近又上演了莎翁的名剧《罗密欧与朱丽叶》,说明莎翁的影响力深远。在上海人日常生活中,也可以察觉到莎翁的影响。前段时间,听到有人用上海闲话形容某人的贪婪自私,称之为“犹太人”,这正是莎翁《威尼斯商人》中的贪婪自私犹太人夏洛克这个人物形象的口语版本。记得1972年,我写

过讽刺诗《阿三》中有一小节:“阿三独有的眼皮上/可能有莎士比亚精灵的药水/不然的话,怎么一睁开/不管什么,什么都陶醉!”精灵的使用就来源于莎翁的《仲夏夜之梦》里。还有,日本动画片《蓝精灵》、《花仙子》也不是什么创新,均借用莎翁戏剧里的人物。由此可见,在世界各个角落,莎翁的影响力巨大。

在纪念莎翁诞辰450周年的时候,我又翻开希拉赠送的英文原著《文学巨匠莎士比亚》这本书,具有双重意义。因为希拉也来自英国的斯特拉特福德,是莎翁的家乡。在这本英文原著的扉页,希拉写下这么一段话:“Hoping you will have great pleasure in reading this small book, and think of us, your friends, whenever you see it.”确实,我阅读此书时,我的思念油然而生。这思念穿越34年时空尘埃,穿越地球一端到另一端。我端详着那些三十年前寄来的照片,看着那一张张大大小小熟悉的脸,我的朋友希拉及她的丈夫和4个孩子,其中最小最可爱的一对龙凤双胞胎,你们都好吗?

闲话花洋

老克勒

郑树林 文 剪纸

上海人心目中的老克勒,他们讲究“裤缝笔挺,皮鞋锃亮”,还有“头子活络,卖相登样”。伊来格辰光勿是泡咖啡馆,就是来拉舞厅,到之夜里厢还要寻一个上海滩有名的饭店品尝。他们的生活是休闲的,大多数是有钱人家的子弟,在年轻时读过书,留过洋,了解时尚生活,克勒两个字就是时尚的代名词,他们常常会轮流作东请客吃饭。一个落落大方头子活络的克勒,吃早饭买单是“小开司(小事一桩)”,饭桌上朋友之间只要他能办的事情,他一定会讲:“小开司,到辰光交拨我办好了。”交关事体对伊来讲通通是“毛毛雨,小意思”,“小菜一碟(小意思,很容易)”。

老克勒绝对是一群讲究仪态,举止温雅,谈吐风趣,无论走到哪里都有台型,细腻而富有风情,感觉温馨而又“洋派”的形象。更有资深者,被称为“老克勒”。

我们现在讲的上海话“老克勒”,其真正的讲法应该是“老克拉”,“克拉”来自英语“carat”,是宝石的重量单位,一克拉等于200毫克,后来老克拉慢慢就被引用到那些家里有钱、有闲、收入高而讲究穿着和个人形象的男人身上。

现在我们身边也有许多被人称为老克勒的,有些人看上去年龄并不大,但是大家也喜欢称呼他为老克勒,之所以被大家称为老克勒是因为他们的生活方式、生活态度和待人接物有着不寻常的表现,他们生活阅历丰富,是工作上的精英,工作起来是认认真真踏踏实实;他们了解世界时尚潮流,在五星级宾馆咖啡厅、在高

尔夫球场健身房图书馆都可以看到他们的身影,无论什么场合永远彬彬有礼,西装革履。

老克勒不再是老男人的专利,老克勒不再是不做事只知道玩时尚、生活在家庭遗产中的那一部分,现在的老克勒之老不是指年龄大小,而是一种对工作生活的时尚享受。



童心天地

乘风破浪的小艇

王嵩越文

生活中的困难无处不在,面对困难,我们该怎么做呢?

一艘乘风破浪的小艇给了我启示。去年暑假,我和爸爸妈妈去了法国尼斯海滩。那里的海水湛蓝湛蓝,风景美不胜收。可是因为那天风浪太大了,所以很多人没有下海游泳,只是沿着岸边散步。

这时,有位年轻人敏捷地跳上一只皮划艇,看他的样子好像准备往

大海的深处划去。我好奇地想:这么大的风浪,他怎么可能划得过去呢?但年轻人坚持往海里划。当一道巨浪拍过来时,我的心揪了起来,只见小皮划艇迎着风浪冲过去。忽然,小艇就不见了,一阵担心之后,再定睛一看,原来它已经越过了浪,到了另一个浪的波峰。海浪一次又一次地以排山倒海之势打过来,可年轻人依然勇敢地驾驶小艇冲了过去……

我不禁欢呼起来,为年轻人的沉稳、勇敢而欢呼。爸爸指着仍在

迎风破浪的小艇,对我说:“你想,如果那个皮划艇停在浪的前面,不敢越过它,那岂不是会被浪打翻吗?它只有越过浪,才能继续前行。所以你今后无论做什么事,都要勇于面对困难,并想办法去克服它,不要被困难吓倒。”

这个年轻人驾驶皮划艇勇往直前的勇气和决心,给了我莫大的启示。其实在我的学习生活中,也会遇到许许多多的困难,例如一道数学题把我难住了,或学习游泳时心里的恐惧,还有学习滑板时一次又一次的摔倒……但我不应该放弃和害怕,只有不惧困难,迎难而上,才能够获得本领,感受到成功的喜悦。

(浦东新区第二中心小学)

梦想话题

信义之路

——观《焦裕禄》有感

章玉华文

路是人走出来的,即便那条路崎岖不平,乏人问津。看完经典影片《焦裕禄》后,我的脑海里不断回闪的是豫东兰考县县委大院门前那条破旧不堪、尘土飞扬的大路。1962年12月,刚刚走上任的焦书记无车马相迎,无高朋簇拥,只有一群顽童围拢他,吵嚷着要他提包中

几只馒头,顺便护送他走在一条黄土大路上,来到那个门庭冷落简陋之极的县委大院。1964年5月,同样是在这条泥泞的土路上,身患重病的焦书记却是在千名群众的叮咛祝福和夹道护送下,依依不舍地离开这片曾经留下他坚实脚印和光荣梦想的土地。

五十年过去了,他的名字依旧在祖国山河深情传诵,那条大路依

旧在老地方,唯独名字改成裕禄大道。五十年过去了,我第一次在现代豪华的上海新天地UME影院里观看这部优秀影片时,禁不住潸然泪下。当时全国经济发展处于恢复期,兰考这座遭受盐碱、风沙、内涝三重自然灾害的县城几乎沦落到百业凋敝,居民迁移,人心涣散,焦裕禄肩负组织的重托,忍受着恶劣的自然条件和袭来的阵阵病痛,顶风迎雨,沐沙呕泥,带领兰考县人民防治风沙,自给自足。在他羸弱瘦削的身躯里,挺立着正直向上、从不屈服的铮铮傲骨。他从不因兰考县是穷县而叫苦埋怨,自怨自艾,他从不因县委个别领导的冷淡和漠然而动摇迟疑过,相反他怀着强烈的必

胜信念与县委领导班子形成了一个沉重的共识:战胜灾荒,改变兰考面貌,并且身体力行,用脚丈量了全县149个生产队。面对重重困难,他善于因势利导,四处拜访科技能人,寻找一条适合兰考生存发展的道路。尽管最后他壮志未酬,没有看到泡桐满山、物阜民丰的新兰考。但他的血性与刚毅却一次又一次令人敬佩,坚信在他的精神感召下,风景如画的农村家园,自给富足的幸福生活必会通过双手和勤劳的付出得以实现。

今天重温焦书记的奋斗历程具有非常重要的现实意义。尽管半个世纪已然翻过,我国的经济生产水平早已迅猛发展,但在我们泱泱中

华大地,还会出现一些“会哭的孩子有奶吃”类型的贫困县,有的肆意挥霍上级下拨资金,建造富丽堂皇的办公楼,有的明明具备致富条件,却编造假数据成功申报为贫困县。他们这种不以为耻反以为荣的行为与焦书记真是云泥之别,令人瞠目。不吃嗟来之食,自尊自强自立,历来是中华民族引以为豪的传统美德,为何被这些所谓的贫困县视而不见,遗之失之。变异的哭穷不仅有损这些县城的脸面,而且也使国家利益无端流失,更重要的是违背了敦厚诚信的中华传统。无信不立,无立又怎能堂堂正正地走出一条属于自己的小康之路。

斯人已逝,风范永存。

双妹 ■薛介年